

慶祝

中加通航五周年

為答謝社會各界的鼎力支持



中國國際航空公司 聯合推出
加拿大天鵝國際旅遊公司

淡季價格 旺季旅遊

北京～天津～西安～上海 十一日遊

僅此一團

\$1466⁰⁰

10月30日出發 / 11月9日回加

費用包括：溫哥華、北京 / 上海往返

機票，四星飯店，每日三餐，烤鴨宴席，
文藝演出欣賞，全程陪同參觀遊覽長城，
故宮，天安門廣場，頤和園，圓明園，天
壇，西安兵馬俑，秦始皇墓，半坡遺跡，
天津地毯廠，文化街，上海豫園，玉佛寺
等。

費用不包括：中國簽證，溫哥華機場
稅，上海回程機場稅及旅遊保險。

座位有限 請早訂位

另10月30日出發特廉機票

溫哥華～北京及溫哥華～上海

(機票有效期為一個月)

機會難逢 切勿錯過

加拿大天鵝國際旅遊公司
CANADA SWAN INTERNATIONAL TRAVEL LTD.



洽詢電話：(604) 266-3300

傳真：(604) 266-8867
107 - 5701 Granville Street
Vancouver, B.C. V6M 4J7

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS ASSOCIATION
IN CANADA PUBLISHING LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 8007"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1198
本報創刊於一九〇七年

大叔母在香港生病

四個大沙鍋爐火愈旺，冒出來的水蒸汽愈濃密，一時間如霧似雲，充滿整個聚那羅王殿。燒好火，加漚了水，活華陀眼在場的人都出去；那歪

咀罵聲好心地對他說道：「我就留在這裡陪你忙！」

「不，不，不，都出去，管他出去，我最後也要出去！」

「那爐火燒去料理？」

「炭火不好料理，爐火可以燒一個夜晚，都變煉了，用料理是一個疲累。……啊，蒸汽滿佈了，快出去吧！快去，快去！」

活葉把門關好，回過身來，方丈已經在後邊，請他移步到那邊，選定坐定，他已經回過頭道：「老師傅，老納有生以來，還是第一次看到這樣活葉，您是神醫妙手啊！」

「不客氣。」活葉輕妙說道：「這種方法，是華乾師傅的發明。您知道嗎，藥不能吞，痰不能下，就靠著師傅的蒸汽噴喉他的毛孔，痰就順着轉車，他的呼吸也就慢慢的舒暢了，肺部也就漸漸清淨了，再透過蒸汽衝到他的五臟六腑，這樣，藥性就能在他的肌體裡起作用了。」

座上衆人聽了，恍然大悟。

「啊，真是見事，真一箇啊！」方丈無所寓着，忽然想起什麼，連忙說道：「老師傅，你教了我多，多麼好，您定了一天晚，又忙了一陣子，累壞了，

曰：「一地心吸力，
咁巨，一定重秤，
頭喪氣者也！」

阿占笑曰：「
而已，又不重秤，
依娃，其實係

曰：「甘又係，張係糾糾曉向地者。」

曰：「當然了，點勁抽，我乃高射炮者！」

一手拖了李太玉手曰：「喲，你攞住下佢。」

曰：「點阿啱！我笑曰：『唔好嚇我，不是十三歲。』」

曰：「咁我又點識」

李太白：包天就真！

阿占曰：色胆，但未一邊講，李太吃吃笑曰：「做乜阿占曰：包天，咁我唔好扭扭，阿占並非情趣，女人人越係手緊扭得幾輪

現代江湖實錄之十一

愛滋狂人

此中有同學表示
下課後，她負責打掃
下課後，下一堂未
交務處時，那同學來

民的仍然活着，做媽媽的絕不會透露訊息。她清楚地知道——如疏忽，洩露女婿的情況，就是破壞父兄國王、家興財，用以建造

「講鬼，是你們製造出來的！」素非

到了那兒去啦！」做媽媽的生氣地

獻民已成鬼魂，他怎會和我們聯

絡。」素非說，仍跪在

我知道，獻民一直跟

家，問我獻民的死活呢

怪了，素非，你怎麼會

計開閉息之門，說：

寄望什麼。

個長女所作所爲，她無話可說，

爲旅遊之馬的計劃。

老父親在一隻鉤上，用一條

族家市城

「素菲，聽你

十一，便放入自己的去。

世

○九二
得，在家中
伙子委實感動
親，深為鄰里

晚飯後，巴耶夫叫女兒
山單獨談談，娜塔莎並不
去了，客廳便剩下他們兩

進廚房洗碗碟，目的是好在客廳和王家
優，自然領會，高興地收拾碗碟進廚房
人。

情族
青丹

「治療電子止痛筆」由著名生物學家亞歷山大·佳理士構思，最新的科技及中國針灸法，以自然方式消除各種疼痛及不適。



曾於一九七五年與黃治廉患腦中風的前蘇聯駐港總領事達尼尼迅速復原。「易標安止痛藥」在各大的前蘇聯及華府發售。

「易標安電子止痛藥」可以任何何地環境下使用，無論是否成人，學生及職業婦女，在家、工作、戶外或旅途上均可使用。機器上裝有兩種按鈕，分別為紅色及綠色。當「易標安止痛藥」在皮膚接觸後，立刻感應電眼可找出穴位，通常需針灸師在穴位治療痛症。而「易標安止痛藥」具有的感應電眼能測量出穴位的阻電力，有阻力的阻電力與針灸皮膚之阻電力有所不同，「易標安」找出正確穴位後，便會響起並發出響鈴，然後，用食指按緊之製器在同一位置發出十五至二十種連續的震動。這個步驟可於「易標安止痛藥」表動上指示的每個穴位上進行，必須很單的操作指示，對於多種痛症及喉狀的都十分有效。查詢七九六二五三二。

體
一
般
即

初起

度開時，感冒病
力即受到很大壓
更甚而高也。忽
即死亡。感冒初
起時，上呼吸器
通暢，赤則見鼻
塞。感冒初起先感鼻塞
感冒初起鼻塞不
在這些部位的表
示，若在此時以
此，若在此時以
次可。這已過半
水再吸蒸汽便使
持縮半小時，
開水溫度減低後
蒸汽不熱時，
沸水再吸蒸汽便
持縮半小時，
開水上升的熱蒸
氣覺疲勞，倒入杯
當調口鼻與杯
離，以口又鼻吸
開水上升的熱蒸
氣覺疲勞，倒入杯
當調口鼻與杯
離，以口又鼻吸

法國培培

正高天國彩色
雖一時之盛，法
有出貴用價廉極
佳蔬菜，健康菜
康菜雖然有苦
日中之黃，又漸
所喜食及誰他
其味。更使之
內是。熱氣十分
是。取。取。是菜

坐寫字間的人由於長期靜
低頭伏案工作，頭頸屈曲，
職業的坐姿造成

常持續在十五至六十度位，年復一年，長時間內會造成一姿勢的超生理負荷的壓力，使機體和肌肉疲勞，持續的緊張狀態，日久後就慢慢誘發許多「職業病」。

長時間低頭頸窩伏案工作，容易使頸椎間盤退化變薄、頸椎增生、椎間孔狹窄、關節增生形成骨刺，以致椎間盤、椎間孔、椎間關節扭轉等損傷，所以頸椎病。

流向腦部的血流受到制動，合併頸椎病，就加重制動，使腦血氧氣引起的頭暈、眩暈症狀會更嚴重。

頸部第一至二頸椎其度較其他它骨椎為大，而頭大神經在第一至二頸椎椎穿出，當此頸椎稍有異動，則枕大神經便受到壓迫，引起頭痛，所以頸椎病。

長久低頭閱讀而不注意變大神經興奮性增
體位可使頸部肌肉、韌帶、常人不起反應的
椎間變性、軟組織張力平衡可引起明顯的頭

椎稍有異
易受到壓
以頸椎病

來類時

而可能
新鮮青菜、果物內，這類維生素又能抑制形成黑色素，即可防止褐斑。

多含維生素C的食品是橘子、草莓。

興國古斜塔

在華東大地，都不可忽視的是這的古塔。然而，使人驚嘆的是，居然確立於在秦末漢初！今江蘇省江陰縣城，舊時因荷花（今江蘇而得名）的著名而見經傳的古塔。傳說是三國鼎立時吳國孫權之古塔。興國塔，歷史可謂悠遠，老漢的塔漢，歷史可謂悠遠。整個塔身以木料，若雨千五百餘年。風風雨雨，古塔留下了不可磨滅的歷史印記。元朝時，明代洪武十七年修復，以後歷經三次大修。到了清高宗二十二年，塔內殿宇，塔身結構，五十年代初軍閥混戰，

情族
青丹

古街
服

坊務

職業

天

為字間的人由於長期靜
的四倍左右，對
職業的坐姿造成

在四十五至六十度位
年，長時間內承受
的超生理學的壓力
動，使機體和精神處
緊張狀態，日久後就
許多職業工作
間低頭靜坐伏案工作
頸椎間盤退變，致
形成骨刺，以致椎間
椎間孔縮小，關節
扭轉等損傷，所以頸椎病
流向腦部的血流受到制約
合併腦血管，就更受到重
迫，使腦血管引起的頭重
述症狀會更嚴重。

頸部第一至二頸椎其
度較其它骨椎為強，而頭
大神經在第一至二頸椎椎
穿出，當此節頸椎稍有異
變，則枕大神經極易受到壓
迫，所以頸椎病，所以頸椎病

大低頭閱讀而不注意變大神經興奮性增
可使頸部肌肉、韌帶、常人不起反應的
變性、軟組織張力平衡可引起明顯的頭

椎稍有異
易受到壓
以頸椎病

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black or dark brown, inner cover material. There is no text or other markings on the page.

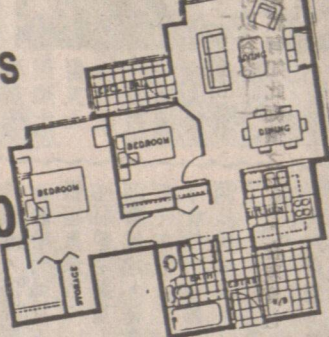


STARBUCK
DEVELOPMENT
CORPORATION

Presents Two Exciting New
VANCOUVER WEST SIDE
CONDOMINIUM PROJECTS

THE WESTERLAND
1353 West 70th Avenue
(between Granville & Oak)

15 LUXURY
CONDO UNITS
EXAMPLE TYPE G
830 SQ. FT.
\$165,900



FROM
\$117,900 to \$169,900

這一或二間房之公寓住宅，外型顯示了建築師之精心設計，營造了舒適的居住環境。距離溫哥華市中心非常之近，因此除了市郊風味，並帶有市區色彩。更重要的是，閣下最穩妥妥當的置業投資，每單位設有易打理的煤氣壁爐，部份並設有陽台，增添起居空間及樂趣。

示範單位即將開放

NEW HOME
WARRANTY
Protection is our promise

Jun H. Park 671-5374

Connie Frederiksen 657-6720

COURTESY TO AGENTS

CITADEL HEIGHTS



2621 QUEBEC STREET
1 Block South of West Broadway

FROM
\$132,500 to \$189,500

三層高公寓屋，一間或二間房單位。舒適的居住環境，誠屬投資保值機會。每單位均設有易打理之煤氣壁爐及陽台。部份單位還可以望到城市景色，地點甚佳，歡迎參觀。

開放時間：中午12-3時（平日）
中午12-5時（週末）

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, A.R.C.S.

公司：322-8811

住宅：732-0033

傳呼：667-0313

4906 Victoria Dr. Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)
*有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談

- ★西區大屋大地德商建築52街及 Churchill 1 百70萬。
- ★一房柏文好區 3150 Prince Edward 8萬9
- ★6年新溫特式屋保養好上三下二廚房近33街及乃街 34萬8。
- ★3年新近女皇公園26萬。最平請快。
- ★牙醫用具批發生意出讓業主做二十年後要退休請電
- ★1711 E. 34 近域多利四房地區好只售廿三萬餘。
- ★3081 E. 27 近蘭菲華中學四房只售廿三萬餘。
- ★13842-92 街 Surrey 上三下二好租18萬8。
- ★富貴門3年新大屋租出卅五萬八。
- ★6710-123A 一年新大屋卅萬九月租 1500
- ★232 街 Langley - 151 畝地養牛場可改建哥爾夫球場，一萬八千元一畝，西人業主急賣。
- ★八樓二房柏文急讓 1833 Francis, 十六萬餘。
- ★埠仔生意連物業餐館生意好，可投資移民西人退休十七萬五，請電詳談。

沈慶俊

忠誠免費估價



①商業樓 C-2 餐館地 7 千 5 百呎月入千八百長住客付地稅大停車場好投資 31 萬 8



② 4866 Windsor 街上三下二可分租四區卅五萬九。



③ 33 街近女皇公園三年新 \$260000

本那比高級多層石屎柏文寶翠花園第二期藍寶閣推出由 175 元一平方呎起請電 JOHN 手提：351-2263

想換新屋 免費估價 忠誠服務
十年經驗 薄利多銷 請來詳談

超值新屋 置業良機



6485-122A ST. SURREY

面積達三千七百餘呎，有八間睡房，兩間主人房。設熱水暖系統。完成土庫。以低於市價售，屋主自售，開價僅 \$298,888 歡迎預約參觀。電話：325-5967

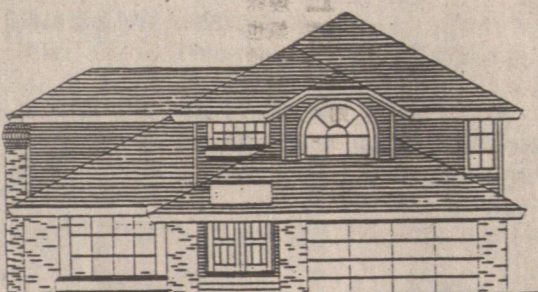
開放時間：星期六/日下午2-5時

REALTY WORLD™ - Titus Realty Ltd.



John (Twigg) Sheridan

電話 581-5221

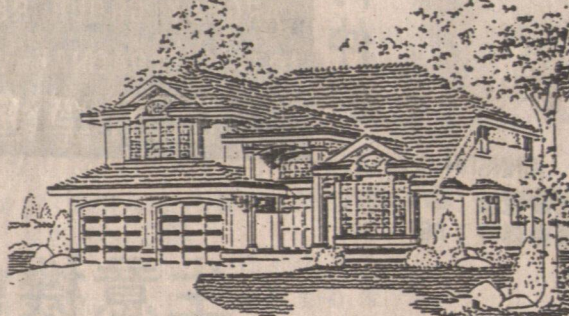


別具風格·特別設計

價 \$288,880

位於分區內，兩層四睡房靚屋，面積2777呎，斜頂天花板，正層並設有娛樂室。光猛家庭室。雙車房，還有其他許多優點。由名地產商建造，歡迎預約參觀。

8273-157th STREET, SURREY



Tynan Design Custom Home

售價 \$293,800 (包 GST)

迴旋區內靚屋 (Abbey Glen)，面積2741呎，五睡房，兩層高。太多優點，恕難盡述。近太平洋學院。歡迎預約參觀。

(10086-171A STREET, SURREY)



謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)

GARY TSE

中英文直接傳呼電話：680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

公司：683-4618 住宅：321-8198

餐館出售

市東區著名粉麵飯65座淡酒牌舖前大停車場年做40萬元，東主退休，開價九萬元，創業良機，請快洽！



列治文新屋六間

德建築商建造三廳四房，二千七百多尺，現已完成，價由卅五萬元起。

市中心京士威北方

菜館四十多座位，開價三萬五，宜家庭經營。

本拿比 靈頓街37年靚屋二房，一房50x117地，保養良好，開價廿五萬二千元。
△華埠派亞街新建前後仔屋，建築中，三睡房售十五萬九價錢有商量。

本公司現金收購柏文及屋地，可隨時交易



KEYSTONE REALTY LTD.
CHRISTINE SIU

大小商業盤·歡迎查詢

蕭太
公司：261-8118
住宅：435-1231
傳呼：250-6708

- ★十年新溫哥華特式屋，近域多利，只售卅餘萬
- ★素里卑舖連實業，日做千七餘元，只售五十餘萬
- ★賺錢咖啡餐館，位於市中心旺街，年做六十萬，東主有事急賣，祇售十八萬八。
- ★好屋，地點，3x127呎，地，只售十八萬。
- ★工業大廈出租，由數百呎起至三千呎，歡迎來電查詢
- ★列治文，七年新，二房，六萬餘，(工人房)
- ★西區大屋，半畝地，只售一百萬元 South West Marine Dr.
- ★近華埠工業大廈共有19個單位，全部租出一成回籠利錢，亦可自用，叫價 \$2,480,000
- ★Killarney 區，廿七年新，上三下二，兩房兩廁，柚木地板，地大40x124，只售 \$283,000

生意出讓

沙省熱門家庭式便利店，經營彩票、雜貨及糖果等。營業額超過 \$600,000，用具值 \$78,000，租值每月 \$3,000，存貨另以成本計，有意請電 306-374-4333 或電傳 306-955-1566



VICTORY COMPANIES

Engineering, Construction,

Management & Investment

KARIM (Kay) W. NASSER



馮國光

公司 261-8118

傳呼 688-9051

住宅 255-5699

- ① 雲東 1132 Lily St. 37.5x100 地上三下三，抵買 \$208,000
- ② 雲東 1350 東 24 街，2 下 2 好收租屋，交通便，只賣 \$200,000
- ③ 唐人埠 861 Union 街 16 年新三層城市屋四睡房二廚二廁 \$165,000
- ④ 2281 Rupert 2 年新 33x122 好過新屋，五睡房三層，只賣 \$389,000
- ⑤ 4866 Rupert 抵買入息樓 CDI 33x128 回報率 6% 只賣 \$299,000

KEYSTONE REALTY LTD.

⑥ 本拿比靚屋 6533 Union 街 12 年新 50x106 上 4 下 2 急賣 \$385,000

- ⑦ 1491 東 41 街 23 年大屋 44x95 上 3 下 3 抵 \$319,000
- ⑧ Fraserview 77 年 49x105 校巴士上 2 抵 \$335,000
- ⑨ 西區 Oakridge 5538 Ash 街 39 年 56x133 五睡房 \$660,000
- ⑩ 發財士多急讓細街夾三十，只賣 \$28,900
- ⑪ 2315 Cambie 商業樓 40x97 急賣 \$695,000



李標

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：433-7888

傳呼：686-9178

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

買賣房屋 最好搵我
經驗豐富 服務週到
誠實友善 免費估價
廿四小時 為你效勞

- *近維多利亞大屋一間，樓上四大睡房兩廁所，樓下一廳二房，廚房齊，標準地月租：一千二百元。
- *屋主自建，意大利人業主，十一年新，保養好，比全新更漂亮，近蘭菲華街，兩房三廁，樓下完成，三十六萬五千。
- *近乃蘭菲華街，標準地，好風景，雙車房，樓上全部完成，雙車房，樓下完成，三十一萬九。
- *雲東華特色屋，十六年新，近乃蘭菲華街，近快車站及公園，學校巴士接送方便，樓上三睡房，樓下完成，三十一萬九。
- *建築師高價收購雲東華及本拿比區屋地，現款交易或舊屋換新屋。
- *四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七，請快。
- *新屋一間，廿三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八，請快。
- *近蘭菲華街，雲東華特色屋，超好風景，樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九。
- *唐人街商業樓，伍拾呎地段，樓下兩睡房，二樓，三樓寫字樓，收入好，建築堅固，開價，二百六十萬元。
- *本拿比商業樓，旺地，樓下兩睡房，樓上八柏文，收入好，保養一流，開價九十八萬，投資良機。
- *本拿比商業樓，旺地，樓下兩睡房，樓上八柏文，收入好，保養一流，開價九十八萬，投資良機。



KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 - 溫哥華

KINSON REALTY LTD.

#338-5740 Cambie Street,

Vancouver B.C. V5Z 3A6

公司：327-1682

住宅：327-2688

- *Downtown 寫字樓區中心，咖啡店急讓，151 座位，每週做五日，由上午六時至下午三時，日常生意八百廿元，設備齊全，有酒牌，有批發，售九萬餘。
- *溫市一大型著名海鮮酒家，筵開 68 席，座位達至 690，裝飾華麗高貴有冷氣酒牌對具俱備設有一流音響器材，中午茶市晚飯小菜結結實實生意滔滔，人山人海，有泊車場可容 100 部，東主經營廿年想退休，不計成本，志在脫手，僅售 31 萬餘元。
- *Kingsway/Salisbury，雅潔一廳三睡房及土庫一組有一廳兩睡房地 33x120 有露台及車房售 26 萬元
- *西區 Kitsilano，四年新常滿柏文一幢 19 層，四層及地下泊車有自動保安鐵閘，騎樓及頂樓天窗，設備齊全，保養良好，佔地 75x115 呎，僅售 298 萬元。
- *各類型東西區住宅柏文大廈商業樓宇均有代售恕不盡錄

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118



謝日昌

Samuel Tse Off: 261-8118

pager: 686-1238 Home: 430-8427

- 1) 溫哥華區，一年新柏文 813 呎高層向南兩房一廳兩廁 \$172,000
- 2) Port Coquitlam 兩年新屋，二千餘呎五房兩廳廿二萬餘。
- 3) 高桂林區，兩年新城市屋，三房兩廳另有九百呎土庫十九萬餘。
- 4) 溫東十二年特式屋，上三下二兩房兩廁，地大 40'x129'，三十餘萬。
- 5) 831 E. George 街地 25'x122' 三房兩廳，十八萬餘。
- 6) Richmond 城市屋，一年新二千呎，四房三廳三廁，廿四萬餘。
- 7) 本拿比城市屋兩房、書房及兩廳，價二十萬，歡迎還價。

林百欣昨談曹氏事件

謂只因曹氏錯簽合約令亞視損失很多錢 宣佈喜訊今年蝕本百分之半比去年少一半

【本報訊】董事局主席林百欣，在週三對外宣佈與該台行政總裁曹廣玉中止合約，並即日生效一事，外界不少評論都指他們既有十多年賓主關係，要行這一步，似乎對曹氏沒人情味，不過亦有說林氏此舉實屬曹廣玉犯了大錯才會有這一步。

林百欣在週三下午三時，在記者會上表示，他與曹廣玉的合約，是於去年四月份，簽了一張不應簽的合約，令「亞視」損失很多錢，他認為曹廣玉在簽合約時，沒有考慮到「亞視」的負擔，他認為曹廣玉在簽合約時，沒有考慮到「亞視」的負擔，他認為曹廣玉在簽合約時，沒有考慮到「亞視」的負擔。



張藝謀笑評賣古董 鞏俐昨過本港回山東老家

【本報訊】著名導演張藝謀，在週三下午三時，在記者會上表示，他與曹廣玉的合約，是於去年四月份，簽了一張不應簽的合約，令「亞視」損失很多錢，他認為曹廣玉在簽合約時，沒有考慮到「亞視」的負擔，他認為曹廣玉在簽合約時，沒有考慮到「亞視」的負擔，他認為曹廣玉在簽合約時，沒有考慮到「亞視」的負擔。



左：關秀媚；右：張



陳曉生生日，眾朋友為其慶祝。

劉德華與華納結盟 並為自由度自組新唱片公司

【本報訊】劉德華與華納唱片公司，在週三下午三時，在記者會上表示，他與曹廣玉的合約，是於去年四月份，簽了一張不應簽的合約，令「亞視」損失很多錢，他認為曹廣玉在簽合約時，沒有考慮到「亞視」的負擔，他認為曹廣玉在簽合約時，沒有考慮到「亞視」的負擔，他認為曹廣玉在簽合約時，沒有考慮到「亞視」的負擔。



情內約合止中玉廣曹與述親欣百林

陸大居移

【本報訊】陸大居，在週三下午三時，在記者會上表示，他與曹廣玉的合約，是於去年四月份，簽了一張不應簽的合約，令「亞視」損失很多錢，他認為曹廣玉在簽合約時，沒有考慮到「亞視」的負擔，他認為曹廣玉在簽合約時，沒有考慮到「亞視」的負擔，他認為曹廣玉在簽合約時，沒有考慮到「亞視」的負擔。

AMEX INTERNATIONAL REALTY CORP.
袁志遠
電話: 275-3089
公司: 322-3272
**烈志文 OAK 區
抵買城市屋**
兩年新壹仟伍佰餘呎，三睡房二廳二廁近香港仔中心，未來八百伴商場只售十八萬八千元，歡迎查詢參觀，請電 275-3089

Sutton Group
程徐慧珊
ANNA CHENG
581-1211 (公司)
531-6348 (住宅)
686-0906 (傳呼)
* 素里 120 街餐館, 120 座, 一流裝飾設備, 八萬九。
* Mr. Mike 牛扒快餐, Langley 商場, 裝修十五萬, 只取價十四萬九。
* 高桂林中西自助餐, 140 座, 十九萬五。
* 素里 120 街商場, 老字號, 時間短, 利錢高, 十五萬。
* 176 夾 57 Ave. 西餐店, 酒店對面, 銀行、商業區 \$25,000 急讓。
* Joyce 街自助洗衣場 \$44,000
* 素里白石九十五座西餐 \$60,000
* 素里唐餐 72 座, 酒牌, 快車站中點, 只開 \$69,000
* 近快車站仔屋, 租出 \$1300, \$169,000
* \$235,000 五畝有屋, 素里。
* Home Hardware 連鎖店, 極有潛質, \$199,000
* Apt. 地, 收租屋, \$169,000 及 \$179,000 各一。
* Brentwood Mall 內咖啡茶館 \$129,000

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE
首次出讓 地點一流
華區商店寫字樓分單位出售
好過交租: 如你想在華區
購置產業自己開設生意或投資, 不需巨資
商業單位由 \$198,000 元起
寫字樓單位由 106,000 元起
收租穩陣: 在華埠商業區購置商店收租最穩陣
單位無多請速與專權經紀伍沛雄接洽
電話: 687-8899 Jordan Eng
代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋, 傢
俬, 醫藥, 旅
遊。
代理商業樓宇,
招文及生意
保險。
代業主管理商
業樓宇招文,
房屋各種物業,
代收租金,
經驗豐富, 專
業水準, 手續
費廉。
經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。本公司服務時間:
星期一至星期五九時至五時半 星期六十時至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文等方言
本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

HABITAT REALTY LTD.
BALJIT KAINTH
BA. LL.B.
公司 438-3501
傳呼 667-8718
住家 327-5228
AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司: 438-3501 傳真: 437-9119
住家: 421-8178 傳呼: 680-7332
* 特色屋 7189 Elwell St. 十六年新上三睡房土庫二睡房出租, 抵買, 價廿七萬餘 (開放時間: 星期日 2-4 時)
* 南本汝比半年新屋, 呎地 61, 190, 七睡房, 價 \$479,000
* 本汝比區, 上層三睡房, 土庫二睡房, 僅售 \$189,000 (請快!)
* 菲林明夾四十七街, 新上市, 地 44.5 x 122.5 上層四睡房, 土庫二睡房, 價廿七萬餘。
* 溫哥華區地大 41 x 105, 上二下二租出, 只售 \$229,000
* 本汝比區六單位仔屋, 收租 \$3470, 開價 \$499,000
* 2245 Talmie Ave. Coquitlam 上三睡房, 土庫三睡房 (完成), 地 71 x 102 減價售 \$219,000
* 乾洗衣舖 1205 Nanaimo St. 新盤, 生意好, 業主退休讓, \$80,000
① 廿八街近緬街, 8 年新靚屋, 37.9 x 197 呎地上, 四下三共七睡房, 五浴室, 有家庭廳, 有蓋陽台, 雙自動車房, 有圍欄, 保養一流, 共 400 方呎, 樓下每月租八百元, 開價 \$478,000
② 北本拿比六個月新豪華靚屋共 4800 呎 66 x 297 呎地, Radiant heat, alarm, 名貴燈一式, \$728,000
③ 西區 Oak 街近 60 街, 40 年新整潔上三下二石米屋, 土庫可分租 33 x 133 呎 \$289,000
④ 北本拿比 Holdom 夾 Kitchener 堅固靚 Bungalow 上三睡房, 土庫部份完成, 一睡房單位, 共 2 千 9 百餘呎 80 x 122 呎屋地, 有景 \$428,000
⑤ 近華埠有冰凍櫃設備, 共九千餘呎兩層貨倉, 有三個貨物卸落站, 大地每月收租 \$4000 元開價 \$99,000 機會難逢。
⑥ 西區 Shaughnessy 區 Granville 近 35 街 70 x 145 呎, 內外全翻新, 是靚屋無異, 上三下三睡房, 有壁爐有遊戲室及健身室, 全新電器, 防盜及車庫 \$738,000



做了使人討厭的事，不知道別人討厭，還以為「叫人喜歡」，因此得意，這才叫人啼笑皆非。

有沒這樣的人？

可也不少。

譬如所

飛車英

（其）

我只能是將之稱爲「飛車狗熊」，或是「二命狗熊」。

這種人，三更半夜，開大了油

是在喚醒沉睡的人們，別人看到他們的狂躁，或甚至聽到這種討厭的聲音，也會欣賞他們的勇敢。

此所以使人啼笑皆非。

「人間奇事」，當然不止這一類。

總之是，當人們需要安寧之時，卻來發出無比的聲音，使人厭食。

類此類。

對安者，都

奇怪的

是，偏就有人喜歡做這種事，做出了來之後，個又自鳴得意。

這是心理變態的行爲。

就是盲流在妓女工作，入息必然比當地好，他們在地盤工作，月薪在一百五十至六百不等。

治安好不好呢？有這許多盲流，當地的人說：偷竊和扒手是在所難免的，嚴重如打劫到沒處發生過。朋友說：就有大將大疊大疊的鈔票排在手裡走在街上。

在石岐當然也見到盲流，一些小孩子在街上停留，衣衫和身體都顯得交關，朋友說，這

街上車非常多，人人都愛響喇叭，單車也多，過馬路對於這些香港人來說是很困難的，因為看
在眼裡，只覺得一片混亂，又亂又吵耳。

石岐有「墟期一，連農曆三六九都是墟期，東西在那兒擺賣，床一百多二百多元一張；衣履二百至三百多一個；飯果五十，椅三十八，都便宜送到「府上」。

市城的東西較店舖便宜，據說都是盲流做的，有盈利，也向當地政府繳稅云云。

泰興和紅木製的家私也相當

Must Realty
Realty Inc. / Realtor

CHAN 陳培

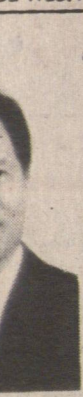
層八睡
9,000
，現叫

住宅: 321-0577
Pager: 266-4155

特式屋三
325,000
er 1 屋地，只售卅萬餘元。
六睡房分租及自住 \$220,000。
特式屋三上四下有景 \$349,000。
外翻新屋，四個單位，現叫價九十萬
ney 街地 33 x 122 三上三下價 \$270,000
St. 廿九年新，兩上兩下，分租好人
8492-8494 Oak St.
法仔屋，每年入息二萬二千元，投資或
368,000。
層全翻新屋，\$348,000。
街，地 33 x 122，兩層三睡房，叫價



Trust Realty Inc. / Realtor



鄭國橋

JOHN K. JANG



LEADER CLUB

SALESMASTER

公司: 266-4155

手提電話: 649-8328

行到女皇公園

靚屋, 資料上

三浴室, 交通

338,000



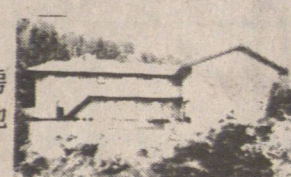
ish Property

大屋, 共五大房

約4,280呎, 地

最適合大家庭

00。



Edward 十九年新特式屋, 正層三房, 分租, 近中、小學及交通便。

arine Dr., 地大 93×93.5 呎, 可建大屋 每月收租 \$1,100 大元, 售 \$27 萬。

法兩伙分租, 已租出, 月入 \$1,500 元, 。

P.N.E. 生意好, 適合家庭式經營, 一 生意在內, 長批租平, 開價平!

頁餐廳, 生意穩定, 裝修設備一流, 競爭 前最佳, 急讓。

香港九七後軍用地的爭論

● 集海 ●

【本報訊】中英聯合聯絡小組所屬的防務及治安專家小組，於八月下旬在香港高雲樓召開了會議，討論了九七後香港軍用地的安排問題。會議上，中英雙方代表就九七後香港軍用地的安排問題，進行了廣泛的討論。會議上，中英雙方代表就九七後香港軍用地的安排問題，進行了廣泛的討論。會議上，中英雙方代表就九七後香港軍用地的安排問題，進行了廣泛的討論。

但是，中方對港英政府的挪用軍用地的計劃，不表同意，認為港英方面將某個軍用地的改作商業用途，是「十分不妥」的。如果真有這種設想，就必須顧及九七後中方的安排，經中英雙方同意才能進行。因此，中英雙方多次舉行會議，討論解決辦法。



香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

香港與英軍有關的建築物業

美國傳媒的「戴安娜」風暴

● 集海 ●

【本報訊】戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。美國傳媒對戴安娜王妃的報導，不僅是關於她的私生活，更是關於她的公眾形象。美國傳媒對戴安娜王妃的報導，不僅是關於她的私生活，更是關於她的公眾形象。美國傳媒對戴安娜王妃的報導，不僅是關於她的私生活，更是關於她的公眾形象。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。美國傳媒對戴安娜王妃的報導，不僅是關於她的私生活，更是關於她的公眾形象。美國傳媒對戴安娜王妃的報導，不僅是關於她的私生活，更是關於她的公眾形象。美國傳媒對戴安娜王妃的報導，不僅是關於她的私生活，更是關於她的公眾形象。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

戴安娜王妃的風暴，在美國傳媒中掀起了一陣狂瀾。

美英兩大報的罵戰

● 集海 ●

【本報訊】美英兩大報最近大打筆戰，互相奚落對方，成為西方傳媒界一大新聞。這場罵戰是由美國《華盛頓郵報》打響的。八月四日，該報在頭版刊登了一篇題為「君主主義與國家體面」的文章，文章指出英國目前政治、經濟困難重重，國際地位江河日下，其首相馬傑斯不過是「世界政治舞台上的一隻小丑」。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

文章還對英國的等級制度、貧富差距等現象大加撻伐。

開心旅遊 旅遊開心

92 美加東西岸 特選團

華人領隊

「旅遊刻意安排，顧客稱心滿意。」

專辦各地長短線遊

超值團：只付10天費用享受11天行程

美國黃石公園西部旅遊十一天團

特價團：逢星期二出發

加拿大西岸美世外桃源遊

美國西北海岸三日遊

西雅圖一日遊

溫哥華一日遊

溫哥華兩日遊

卑詩省內陸兩日遊

維多利亞一日遊

溫哥華一日遊

世界全起碼一次

皇牌專線

加勒比海東西岸及奧蘭度11天遊

只付10天費用，享受11天行程

行程豐富，參加人數全市之冠

總公司：唐人街

華埠打東街88號205室

電話：(604) 685-9366

(多倫多道明銀行樓上)

開心旅遊

列治文分公司

110-8171 Cook Road,

RICHMOND, B.C.

電話：279-9833

(位於NO.3 ROAD 倫頓藥房後面)

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

特價廉價機票

來回台北 (聯合航空) 由西雅圖出發 \$1150

來回香港 (聯合航空) 由西雅圖出發 \$1110

來回香港 (加航、國泰航空) 直航飛機 \$1285

來回胡志明市一河內 (KE) \$1340

來回多倫

詳情請電：681-0611 查詢

加拿大上月通脹率 微跌至百分一點二

但溫哥華通脹率高於全國近三倍

【渥太華十八日電】加拿大八月份的通脹率已降至百分之一點二，因此一位資深經濟學家說，利率仍有下跌的餘地。

加拿大統計局今日發表的報告稱，八月份的一點二通脹率，是較七月份的一點三為低，但仍高於六月份的百分之一點一。

六月份的百分之一點一，是加拿大銀行利率，是一點一。

加拿大銀行利率，是加拿大銀行利率，是一點一。

加拿大銀行利率，是加拿大銀行利率，是一點一。

汽車保險公司 索賠額增加

【溫哥華十八日電】加拿大汽車保險公司，索賠額將增加。

加拿大汽車保險公司，索賠額將增加。

加拿大汽車保險公司，索賠額將增加。

【溫哥華訊】加拿大汽車保險公司，索賠額將增加。

加拿大汽車保險公司，索賠額將增加。

加拿大汽車保險公司，索賠額將增加。

據說是倫敦華埠黑社會頭目 上星期日在皮亞士機場被捕

英國通緝疑犯鍾姓男子 多市開庭研究遞解問題

【多倫多訊】據多倫多警方消息，一名被英國通緝的疑犯鍾姓男子，上星期日在皮亞士機場被捕。

鍾姓男子被控與倫敦華埠黑社會有關，並涉嫌多宗槍劫傷人案。

多倫多警方表示，鍾姓男子是在上星期日（九月十七日）下午，在皮亞士機場被警方發現並拘捕。

的士車商獲准加價 加幅低於百分之四

定期十一月一日生效

【溫哥華訊】溫哥華市議會批准，的士車商獲准加價，加幅低於百分之四。

市議會財政委員會建議，的士車商獲准加價，加幅低於百分之四。

市議會財政委員會建議，的士車商獲准加價，加幅低於百分之四。

淫媒到處誘拐婦女當娼 加拿大少女危機四伏

偶一不慎即跌落火坑

【溫哥華訊】溫哥華市內，淫媒到處誘拐婦女當娼，加拿大少女危機四伏。

溫哥華市內，淫媒到處誘拐婦女當娼，加拿大少女危機四伏。

溫哥華市內，淫媒到處誘拐婦女當娼，加拿大少女危機四伏。

加拿大選舉局主任稱 無家可歸者及囚犯 亦可參加全民投票

亦可參加全民投票

【渥太華訊】加拿大選舉局主任稱，無家可歸者及囚犯亦可參加全民投票。

加拿大選舉局主任稱，無家可歸者及囚犯亦可參加全民投票。

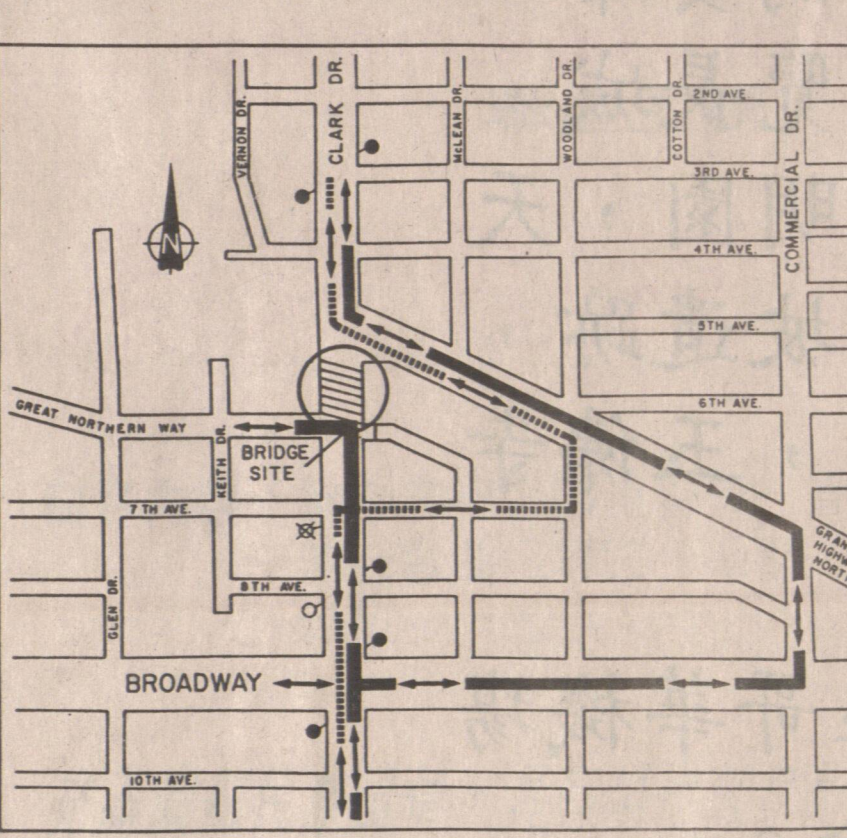
加拿大選舉局主任稱，無家可歸者及囚犯亦可參加全民投票。

【溫哥華訊】溫哥華市內，淫媒到處誘拐婦女當娼，加拿大少女危機四伏。

溫哥華市內，淫媒到處誘拐婦女當娼，加拿大少女危機四伏。

溫哥華市內，淫媒到處誘拐婦女當娼，加拿大少女危機四伏。

CLARK DRIVE BRIDGE TRAFFIC REROUTING



LEGEND

- EXISTING BUS STOPS
- CANCELLED BUS STOPS
- TEMPORARY BUS STOPS
- ALL OTHER TRAFFIC

飲用清潔衛生的食水 呼吸清新空氣

專門清理過濾食水及空氣污染
(請免費試用一星期)

The Equivalent of Bottled Water
From Your Tap for about 2¢ per Litre

Municipal Water and Well Units
Try it for FREE for a Week
Office and Home Air Filtration as well

Specializing in Removal Of
Chlorine • Sulfur • Manganese • Lime • Iron • Lead • Calcium

DIETER KLOPPER
Your Independent NSA & Softon International Distributor
Working for the Future of our Water & Air

Office: (604) 682-1851 • Cell: (604) 290-8873 • Res: (604) 947-0625

STAR★LITE BILLIARDS

3787 CANADA WAY, BURNABY B.C. (AT Smith)

OPEN 24 HOURS

桌球枱
九波枱
八波枱
乒乓球

足球遊戲
電子遊戲
小食攤位

廿四小時營業
電話 435-2352
(大量車位)

難於置信！ 廿年來最低價售！

JORDANS SALE

FAMOUS "TAJ MAHAL"

名牌地毯 源自印度

The most luxurious rug of all! For over 60 years, the Taj Mahal has been Jordans most prestigious rug. Hand woven to our exacting specification by the most skilled weavers of the Orient. Sizes from 14x10 to 4'x2'

NOW - FOR 11 DAYS ONLY!
12 x 9 Size

Sale \$969⁰⁰

14x10.....Sale \$1269
10x8.....Sale \$729
9x7.....Sale \$569
8x5.....Sale \$369

6x4.....Sale \$219
5x3.....Sale \$139
4'x2'.....Sale \$99
4' Round.....Sale \$149

* Not all designs available in all stores

Enrich your home with the impact of sheer drama - magnificent "jewels", - designs of regal splendour and glorious, exhilarating colours.

A fabulous collection - classical patterns of the French Aubusson and the stunning Chinese floral corner sprays.

Colours to please every traditional or contemporary decor.

JORDANS

FURNISHING CONFIDENCE SINCE 1929

Carpets • Fine Furniture • Interior Design

Enjoy the beauty of a new Taj Mahal today. Use your Jordan account or your bank cards.

OPENING SEPT. 17 IN KELOWNA

SUNDAY NOON-5 P.M. PARK ROYAL & BURNABY THURS. & FRI. 'TIL 9 P.M.

VANCOUVER
1470 W. Broadway
733-1174

WEST VANCOUVER
North Mall Park Royal
922-9305

BURNABY
4247 Lougheed Hwy.
294-9822

LANGLEY
20560 Langley
By-Pass
534-6550

VICTORIA NANAIMO KAMLOOPS

孔士達

二手烟的故事



一個溫哥華男子，自稱在某大購物商場給護衛員毆打，現正向律師請教如何進行下一步行動。

該男子名叫毛罕默德·歐美德(Mohamed Ahmed)，五十二歲，是一名伊斯蘭教徒。

他說，他係在九月七日勞動節假期，在某大購物商場給××護衛公司四名護衛員毆打，及扣上手鐐，以致受傷。

據歐美德透露，他當時係與女兒蘇美麗(Sumaira)，前往該商場，打算購買一部傳真機。

大約下午二時，他跟蘇美麗坐在海灣百貨公司進口處附近的一張長椅上。

這個商場，雖然店內不准吸煙，但在走廊及公眾坐落的地方仍然准許。

歐美德患有心臟病，他打針時，曾做過心臟血管接駁手術，對煙味極度敏感。

這時他忽然嗅到一陣濃烈的煙味。

原來在長椅的另一端，有一個大漢正在吸煙，煙味恰好向他的一端吹來。

歐美德感到不能忍受，乃要求大漢把煙熄掉。

據歐美德自述，大漢惡言拒絕，並發出種族歧視的言論，然後故意把煙向他吹去。

歐美德忍無可忍，把大漢手中的香煙奪去。

大漢心有不甘，揮拳向歐美德的胸部擊去。

兩人因此發生打鬥。

購物商場裏面四個護衛員聞訊到來調解，兩人才肯罷手。

這時護衛員對歐美德說，那個吸煙的大漢要控告他動手毆人，因此要求歐美德前往調查室落口供。

歐美德對護衛員說，他也打算控告吸煙者動手毆人，除非吸煙者也需要前往調查室落口供，否則他就會拒絕。

據歐美德說，各護衛員不由分說，強行把他拉走，經過一條走廊，進入一個小房間，並立即將門關上。

至於那名吸煙的大漢，則不知去向。

歐美德向護衛員詢問如何處理那吸煙者，但對方不予理會，並在他的女兒面前把他毆打。

女兒蘇美麗於是致電九一一報警求助。

警方接線生說，該購物商場由××護衛公司負責保安事宜，既然該公司已有人在場處理此事，就毋須出動警員。

但是蘇美麗向接線生解釋，她的目的是指控護衛公司職員。

接線生叫她等一會，數分鐘後才對她說，護衛公司亦致電要求警方到場協助，因此很快就會有警員到達。

歐美德又謂，他在調查室給那四名護衛員毆打及扣上手鐐之後，就告暈厥。

蘇美麗與警方通話完畢之後，回到調查室，發覺父親不省人事，於是詢問護衛員，是否已經要求派出救護車到場施救。

十分鐘很快過去，仍未見有救護車到達。

蘇美麗再度致電九一一，證實有人在購物商場裏面毆打，並謂父親是一個患心臟病的人，要求派出一部有醫療設備的救護車前來。

消防處的人員首先到場，發覺歐美德的心跳微弱，又不大正常。

不久，救護車及警車相繼來到，把歐美德的手鐐打開，並將他送往醫院。

把歐美德押往調查室的其中一個護衛員表示，「我們總會有正當的理由，才會把扣上手鐐。」

但他說，「當我們這樣做的時候，都不願給其他人看見。」

「所有護衛員都想避免跟顧客造成對峙局面，」他又謂，「這樣做會牽涉到許多手續，而且會有人受到傷害。」

「但是如果有今次的事件再度發生，我們在不得已時也會被迫這樣做，」他說。

××護衛公司的老闆說，護衛員都受過充分訓練，工作表現優良，不會把商場的顧客趕走。

現時警方及××護衛公司，都分別進行調查，但歐美德則打算向護衛公司提出控告。

王日史

旺丁不旺財



本屆太平洋國家展覽會(PNE)的人場人數，據稱超過一百萬人次，但實際上繳納入場費的人士，却佔不到一半。

這項一年一度的活動，經已曲終人散。據PNE當局宣佈，共有一百萬零六千多人進場，比較去年增加百分之十左右。

但是，這個數字，其中包括無數因事離場，在場部蓋印而後再度進場若干次的觀眾。

其他母須繳費的觀眾，一部份是會場或攤位職員，一部份則是持有贈券的學生和市民。

還有若干傳播媒介代表，根本不用繳費入內。

實際的情形是，雖然入場人數較去年為多，但是母須繳費者的增幅，却比需要繳費者大約多百分之二。

PNE總經理占·金保齡(Jim Kemping)，對入場數字有所解釋。

他說，各類展覽會傳統上計算入場人數的方法，都以旋轉的轉動次數為多。

他謂，如果展覽會當局聘請一批「職業入場觀眾」，每人每天進出數百次，更可以「死人燈籠報大數」。

旺丁不旺財，這屆PNE的入場人數增加，其重要性顯然比預期小得多。

為準則，因此不論是否需要繳費或再度進場，都照樣計算。

金氏認為這是更方便的計算方法，任何展覽會當局都是這樣做。

但是，一個關注喜士定公園的組織，對此不表示同意。

該會一位成員莎莉·麥姬樂(Shirley McGee)，「假如一隻狗獨自經過旋轉機，是不是也當作一個觀眾計算？」

麥姬樂透露，PNE董事局在舉行公開會議時，被迫承認繳費的人數，比較不用繳費者還要少。

此語一出，在場的人都大感驚訝，完全沒有一個人做聲。

有一位男士說，他知道有一些人用一天內，進出達十八次至二十次之多。

他謂，如果展覽會當局聘請一批「職業入場觀眾」，每人每天進出數百次，更可以「死人燈籠報大數」。

旺丁不旺財，這屆PNE的入場人數增加，其重要性顯然比預期小得多。

位於UBC大學範圍內的林恩齊亞洲植物花園，終於在籌辦經年，幾番努力之下，終於於九月十一日由省府林恩齊博士親自主持揭幕。

整個花園設計集合了各方精英的成果，包括有林恩齊、土壤專家、建築專家、以及小水的一些風水意見，除了設計上具風水特色外，更用上千多種來自亞洲各地的稀有花卉品種。其中佔最多的分別有日本及韓國兩地，踏足花園欣賞各種奇花異草，使人有如置身於世外桃源。

與會當日，嘉賓衣香鬢影在烈日下等待省督駕臨。時間剛到，省督夫婦在副官陪同下到場，眾人致以熱烈的掌聲歡迎。省督夫婦兩人神采奕奕，花朵也要迎風的表示歡迎，難得日理萬機的省督，在芸芸賓客中，居然發現我這個小輩，而且立即記得我的名字，並賜以一握手禮。

揭幕儀式正式開始，先由各負責

人簡略作出報告花園籌備經過，並對所有曾參與工作者一致致謝詞，各人分別報告完畢，但我發覺並沒有提及我的名字(也許我是多餘工作唯一的一中國人罷)。

最後輪到大會的高層，省督夫婦親自主持揭幕。由省督演講的特式一向莊嚴並重，祇見讚美的掌聲不斷地此起彼落，每個人都面上都流露出敬佩的目光(本人看相有一定水準)，最難得的是省督能在演說中，提及小輩。(肯定是發現遺忘，而後加上去的)。

記得初踏足加境，知道本地最高的職位由一位中國人擔任，心中不免有一大疑問，是否會為本地西人接納？但日後幾次聽到省督的演講，及看到其受歡迎的程度，就知道我的憂慮屬多餘，亦認識能成為一位偉大人物，絕對並非偶然，願省督繼續把愛花的精神帶給我們每一個。

葉榮光

「成功絕非偶然」



成功絕非偶然，這是每個人都知道的事實。但是，為什麼有些人能成功，而有些人卻不能？這是一個值得探討的問題。

首先，我們需要明白，成功並不是一蹴而就的。它需要時間、努力和機會的結合。在追求成功的過程中，我們需要不斷學習，不斷進步，不斷克服困難。

其次，我們需要明白，成功並不是一個人能做到的。它需要團隊的支持和配合。在追求成功的過程中，我們需要找到志同道合的夥伴，共同為目標而努力。

最後，我們需要明白，成功並不是一時興起的。它需要持久的毅力和耐心。在追求成功的過程中，我們需要保持冷靜，不被眼前的困難所打倒，堅持到底，直到成功為止。

春滿杏林



金刀

因為我替章志實醫生的大作寫了一篇序，便有人對我談及章醫生，原來此地有許多是章醫生的舊病人。有人更是一家老少都找他看病。大家對他稱道不已。

其中一位太太說，章醫生對病人很好，而且還要看過對方的經濟環境而定收費多少。環境不好的人，醫藥費都是象徵式。

章醫生移民時，診所由另一位醫生負責，他在診所貼上一封公開信，向病人告別，推薦新醫生。這是以英文寫出，許多人看了心中難過，捨不得他走，至今仍希望他回去。

中國人有說：醫者父母心。章醫生對他的病人，除了父母心之外，還



民族當自強

上星期六應邀參加了「土著耆英日」，想不到入門之後見到中僑互助會亦有參展攤位，梁淑玲、曹祥文、瑪莉亞、黃憲、李先生及賈內助杜淑昭正忙於「運水」和整理攤位。因為潘淑淑女士示範國畫的現場是個室內運動場，繪畫需要水盂，佈置也需要人力。他們在星期六還參加宣揚中國文化，真是熱心可嘉。

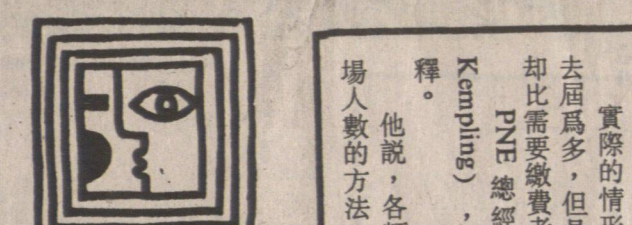
印第安文化較為人知的是舞蹈、手工藝、面譜、頭飾及從電影灌輸得來的嗜殺好戰形象。其實這些曾經是北美洲土人的印第安人有未被文明污染的真摯情感，而濃厚的部落意識令他們非常尊敬長輩。老人議會在那族之間有非常權威。

我環視現場各個攤位，欣賞土著的民歌與舞蹈之際有一份傷感，覺得這些仍然以崇拜大自然，嚮往漁牧生活的印第安人是否被時代淘汰了呢？他們今日淪為少數民族是自己錯呢還是白人文化入侵使然呢？

史丹利公園



週末副刊



有一老者，喪妻多年，又患上風濕骨痛，寸步難行，聞報後來電問我可否代找一間接近溫哥華的柏文或城市屋，我上門造訪多次之後，商議要買他自己的柏文，同時每週一次到溫哥華的地方去找他。在溫哥華，最近溫哥華的祇有溫哥華區，約兩小時車程，心裏雖然有點後悔，既已應承盡力，惟有保守諾言，多次陪他到溫哥華「觀察」。

賣他的房子已經將近三個月，終於有人選了個合理的價錢，跟他家人商議之後，決定重新一間看了多次的「柏文」，就在哈里斯溫哥華附近，對面有山有湖，價格也相宜，是最佳選擇之一。我心想這世界上沒有白費辛勞的，多出來的功夫，好在沒有

尷尬一則

溫哥華地產隨筆



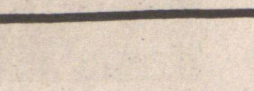
加拿大統計局最近發表一項九一年人口普查的統計數字，指出在溫哥華地區雖然仍以英語為母語的人數佔絕大多數，一共一百一十多萬人，但非英語為母語的人數在不斷上升，尤以華裔為最，一共有十三萬八千人以中文為母語。這現象顯示外來移民正在不斷湧入加拿大。同一時間，卑詩大學英語中心的主持人就指出有很多多的一千名學生雖然成績優異，但英文水平卻不及格，要接受利用英語書寫的訓練。

語文是表達我們思想，跟別人溝通的主要媒介，所以我覺得個人一項十分重要的資產。新移民到達一個新的環境，或會希望能在短時間內掌握當地語言，儘早適應。現代的移民再也不能像半世紀以前那樣，被困難人街，終老「他鄉」，最多祇會說幾個單字，跟自己的子女都不通。

不過，我們仍然有個恐懼，就是我們的下一代都不會說我們的母語，不懂我們原本的文化。或者「兩全其美」，實在是很難辦得到，並非人人都能說好國語。不過我想我們都應該能夠掌握到與四週大多數人溝通的語文水平，最為重要。

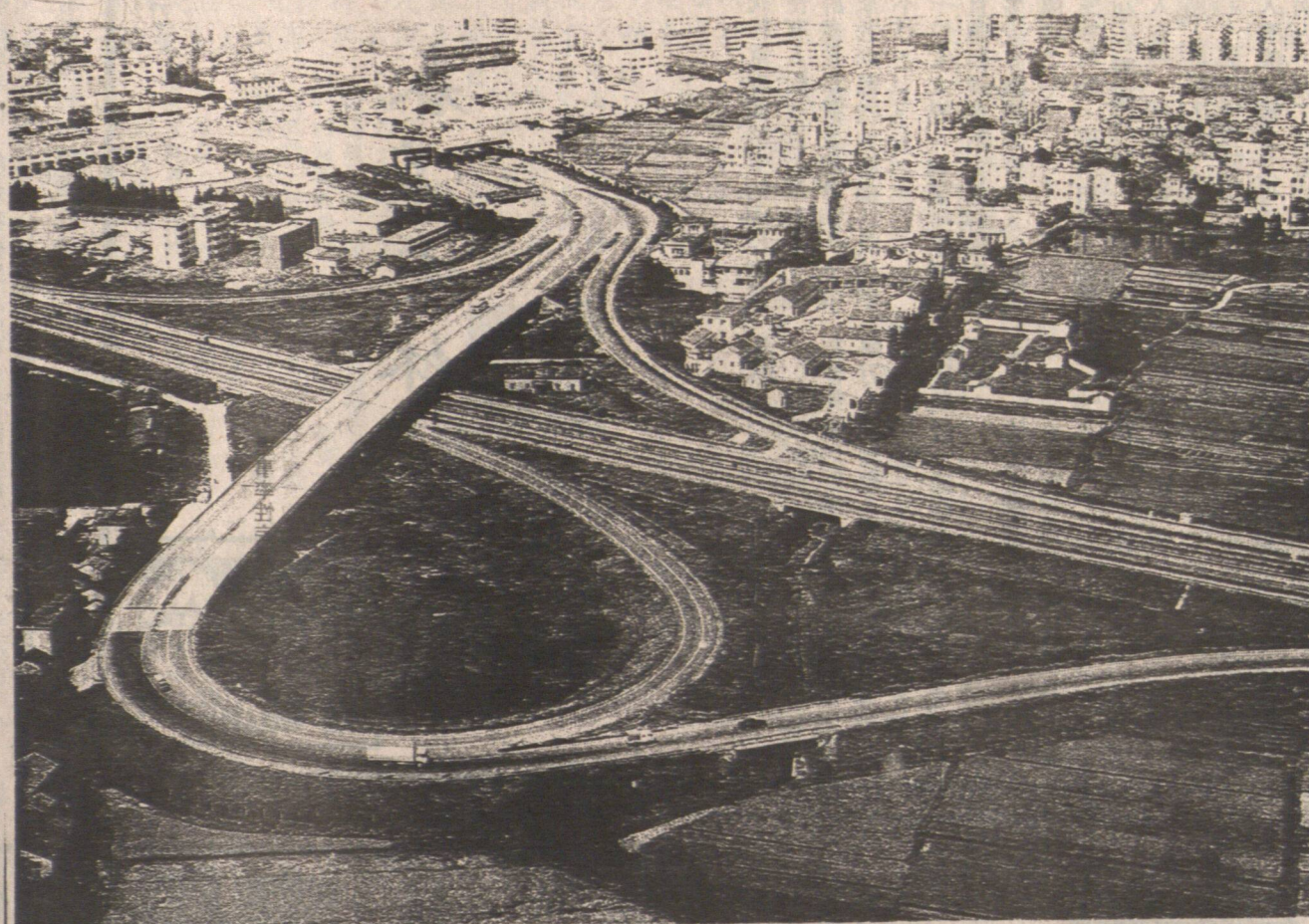
母親與第二語言

何展虹



浮生不斷記

縣海南——一之“虎小四”東廣

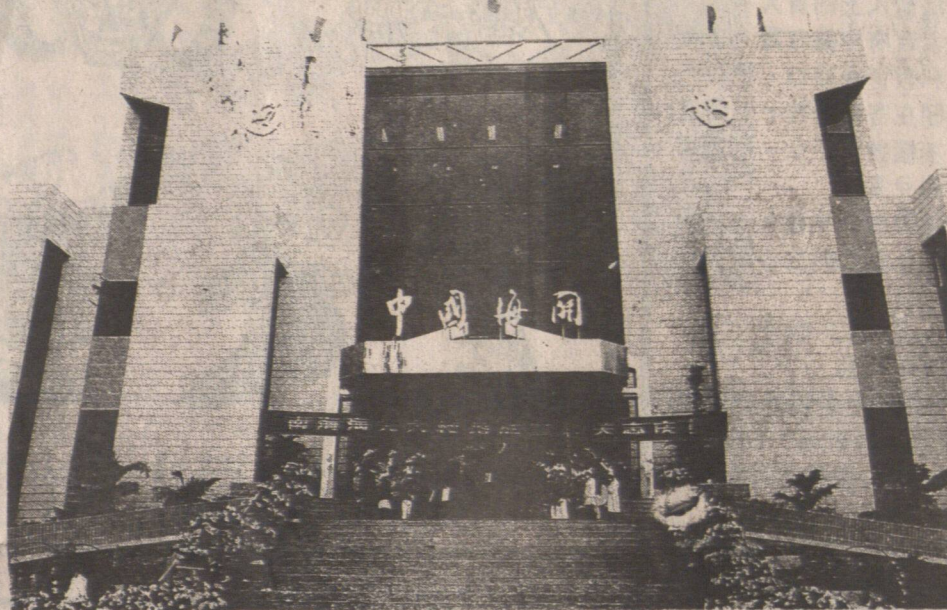


廣佛高速公路大瀝路段出入口定鳥瞰。

。間車產生廠穀輪金合鋁南中鎮步璧的術技造製和備設產全套進引國美從

。景外樓大開海海南

南海縣城——桂城鎮鳥瞰。



廣東「四小虎」之一的南海縣，地處珠江三角洲腹地，鄰近港澳，緊連廣州、佛山，交通發達，土地肥沃，物產豐富，全縣面積一五二、六平方公里，轄十八個鎮，九十五萬人，素有「魚米之鄉」的美譽，也是廣東著名的僑鄉。

一九九一年，全縣國內生產總值五二、一億元，人均五五三三元，國民收入四四、三億元，人均四八三三元，社會總產值三、九億元，工業總產值（按一九九〇年不變價計算）一、三、五億元。據國家統計部門最近公布，去年南海縣綜合實力名列廣東省之冠，全國排行第四。

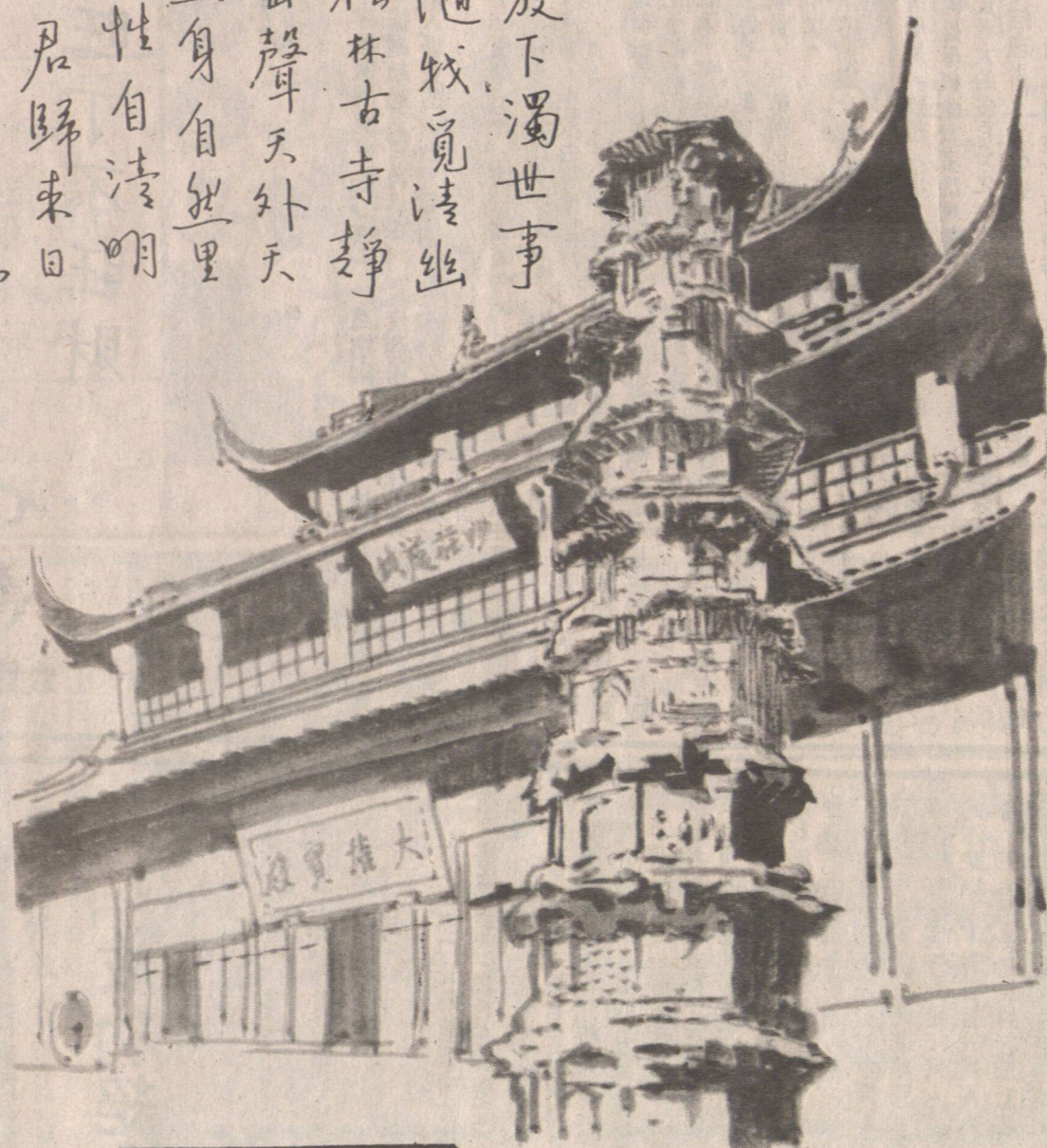
南海縣農村綜合實力名列廣東省之冠，全國排行第四。改革開放以來，南海縣不斷加強對交通、能源、通訊、城鎮、口岸等方面建設，投資環境日臻完善。目前全縣已辦起了「三資」企業和「三來一補」企業共一七〇多家，創造了十億元的農產品保鮮、加工出口商品基地。

文：麥松開 圖：彭日成

桂城鎮金滘第二小學。
南海縣郵電大樓外景。
平洲集裝箱碼頭。



放下濁世事
隨我覓清幽
松林古寺靜
聲聲天外天
置身自然里
心性自清明
與君歸來日
人生自了然



杭州靈隱寺

遍訪中國名勝寺院，如北京拉麻廟（雍和宮），洛陽少林寺，上海玉佛寺，杭州靈隱寺，廈門南普陀寺，蒲田少林寺及九華山古剎等。並聆各寺院高僧開講佛學共同研究及有關事蹟。

共廿二日

出發日期：
九二年十一月三日
九三年五月四日
成人收費加幣：
二仟九百九十九元

敝公司歡迎各社團特約組團，並給與優惠。如蒙惠顧請與敝公司聯絡

FAR EAST ASIA TOURS LTD.

317-402 W. PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6B 1T6
TEL (604) 688-7882 FAX (604) 688-3662

君悅大酒樓

保持傳統・創新風範・全新裝修・耳目一新

點心 (大中小)

\$2.00

絲苗白飯 + 生果 + 馳名紅豆沙 + 老火湯 + 即日靚料 + 任選四餸 + 四和菜 = \$39.95

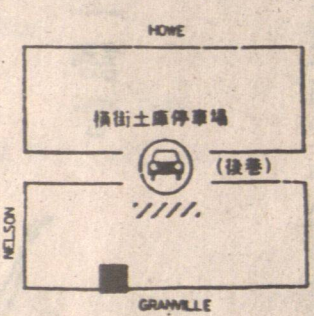
苗白飯 + 生果 + 馳名紅豆沙 + 老火湯 + 即日靚料 + 任選六餸 + 六和菜 = \$59.95

任君選擇
薑蔥生蠔、豆苗鮮魷、臘腸蒸肉餅、黑椒牛仔骨、酥炸生蠔、生焗大龍蝦、鹹魚炒白菜、薑蔥牛柳、八珍豆腐煲、清蒸海上鮮、北菇扒時蔬、椒鹽鮮魷、梅菜扣肉、時菜肉片、椒鹽排骨、椒鹽中蝦、椒鹽鮮魷、干燒中蝦、紅燒豆腐、京都肉排、黑椒牛柳、燒肉扒豆苗

合時生果
馳名紅豆沙
揚州炒飯
清蒸海上鮮
京都燒肉排
翡翠鮮帶子
七彩炒時蔬
脆皮炸子雞
掛爐片皮鴨
蒜茸會魚肚
蒜茸牛油龍蝦蟹會
\$148

合時生果
馳名紅豆沙
揚州炒飯
清蒸海上鮮
翡翠鮮帶子
蔥油淋炸子雞
掛爐片皮鴨
紅燒三絲翅
上湯焗龍蝦
七彩大拼盆
高級酬賓席
\$188

家庭套餐
馳名紅豆沙
絲苗白飯
清蒸海上鮮
黑椒牛仔骨
北菇扒菜膽
椒鹽中蝦
當紅炸子雞
瑤柱八寶冬瓜粒湯
奶油焗雙蟹
\$118



君悅大酒樓
Regency Chinese Restaurant
987 GRANVILLE ST. VAN.
687-6675

。店後有護衛停車場。可免費停車百餘輛
星期一至五 五時至十一時、星期六、日及假期可全日泊車

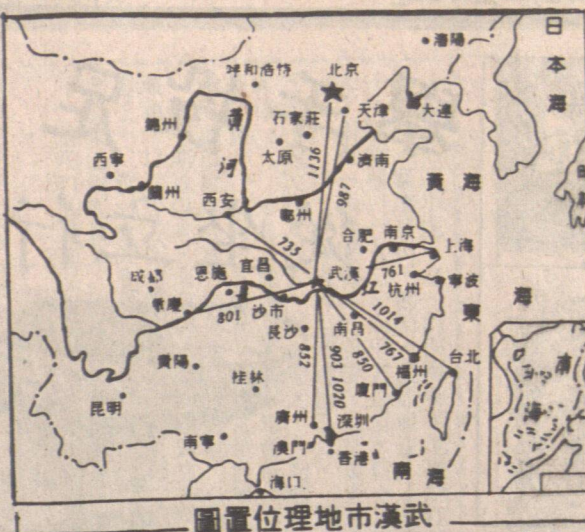
從港商規模投資武漢談起

川木



今年八月下旬，香港九龍倉集團與武漢市政府簽署了一項規模巨大的投資協議，計劃在武漢興建一個投資額達一百億元人民幣（約二十億美元）的項目。這項協議的簽署，標誌著港商在武漢的投資進入了一個新的階段。據悉，九龍倉集團（屬包玉剛家族）將在武漢投資興建一個大型港口及物流基地，包括興建一座長約一千五百公尺、寬約一百公尺的碼頭，並興建一座長約一千五百公尺、寬約一百公尺的貨倉。此外，該集團還計劃在武漢興建一座大型辦公大樓，以及興建一座大型住宅區。這項投資協議的簽署，不僅有利於武漢的經濟發展，也有利於港商在武漢的投資。據悉，九龍倉集團在武漢的投資，將為武漢創造大量的就業機會，並為武漢的經濟發展注入大量的資金。此外，該集團還計劃在武漢興建一座大型港口及物流基地，包括興建一座長約一千五百公尺、寬約一百公尺的碼頭，並興建一座長約一千五百公尺、寬約一百公尺的貨倉。此外，該集團還計劃在武漢興建一座大型辦公大樓，以及興建一座大型住宅區。這項投資協議的簽署，不僅有利於武漢的經濟發展，也有利於港商在武漢的投資。據悉，九龍倉集團在武漢的投資，將為武漢創造大量的就業機會，並為武漢的經濟發展注入大量的資金。

據悉，九龍倉集團（屬包玉剛家族）將在武漢投資興建一個大型港口及物流基地，包括興建一座長約一千五百公尺、寬約一百公尺的碼頭，並興建一座長約一千五百公尺、寬約一百公尺的貨倉。此外，該集團還計劃在武漢興建一座大型辦公大樓，以及興建一座大型住宅區。這項投資協議的簽署，不僅有利於武漢的經濟發展，也有利於港商在武漢的投資。據悉，九龍倉集團在武漢的投資，將為武漢創造大量的就業機會，並為武漢的經濟發展注入大量的資金。此外，該集團還計劃在武漢興建一座大型港口及物流基地，包括興建一座長約一千五百公尺、寬約一百公尺的碼頭，並興建一座長約一千五百公尺、寬約一百公尺的貨倉。此外，該集團還計劃在武漢興建一座大型辦公大樓，以及興建一座大型住宅區。這項投資協議的簽署，不僅有利於武漢的經濟發展，也有利於港商在武漢的投資。據悉，九龍倉集團在武漢的投資，將為武漢創造大量的就業機會，並為武漢的經濟發展注入大量的資金。



圖置位地市漢武

武漢，是華中地區最大的城市，湖北省會，由武昌、漢口、漢陽三鎮組成，面積達八千四百多平方公里，人口約七百五十萬。它居京廣鐵路中點，扼長江中游，素有「九省通衢」之稱。在辛亥革命時期，武漢就是僅次於上海的全國第二大工業城市。漢口曾被譽為「東方的芝加哥」。到本世紀四十年代末，武漢在全國仍具有舉足輕重的地位。內外貿易額僅次於上海。但是，自五十年代起，由於中共採取前蘇聯的管理模式，把工廠企業分設於中央、省、市、縣四級行政部門所轄兩類「條塊」，搞「條塊分割」，實行「封閉型」經濟，因而窒息了武漢這個內陸最大的貿易中心和貨物集散地。昔日唇齒相依的九省紛紛與武漢脫離聯繫，「通衢」的功能也就漸漸萎縮了。

據了解，在武漢市多次申請之後，中共國務院於八四年五月宣佈武漢市為省會城市，並逐步對外開放。武漢市才開始改變「封閉型」的經濟面貌。比如，武漢市就開了大門，撤除了各類站卡一百一十三個，開辦了外市駐漢辦事處已達三百零七家，還引進了一些外資，等等。但是，由於武漢地處內陸腹地，開放意識普遍薄弱於沿海開放地帶，加上中央沒有給予什麼優惠政策，所以引進的外資很少。一項統計資料顯示，截至今年七月底止，全市僅開辦「三資企業」二百九十三家，總投資額僅四億一千六百萬元，其中的一百六十三家還是今年一月至七月間開辦的。鄧小平今年一月南巡講話之後，興起了一股「鄧旋風」，大陸的改革、開放形勢發展很快，已經從原來的「沿海開放、沿邊開放、全方位開放」——沿海、沿江、沿邊、沿路開放。中共中央於今年夏季提出的「四化文件」——宣佈：進一步開放長江沿岸的蕪湖、九江、宜昌、重慶、萬縣、對之實行沿海開放城市有關優惠政策。正是在這樣的背景下，武漢市把門向外商開得大大的，一下子就與香港九龍倉集團簽署了一項大規模投資經營的協議。

「沙龍」的由來

羅蘭



「沙龍」的由來，乃因當時法國上流社會風氣，初則角、繼而動武之事時有發生。有一位蘭布耶公爵夫人欲想扭轉風氣，遂帶領其社交圈，以她自己的府邸為開放給貴族和知識分子作為社交場所，交換對文藝作品意見，以及發表新思想的場所。這種室內文藝社交聚會，在十八世紀時最為流行。此外，十七世紀下半葉起，法國官方每年在巴黎舉行的造型藝術展覽會，也稱為「沙龍」。在巴黎，攝影界具代表性的比賽和展覽叫做「沙龍」，優異作品稱為「沙龍傑作」，大抵由此而來。

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

中秋節酬賓大贈送

皇族牌香米

20公斤 \$15.95

1包 送 2包 嘉禾牌花生

2包 送 1包 五公斤庄金香香米

最新消息

正宗台灣土產「嘉禾牌」花生

原價\$125箱 現特價只售\$99箱

大量運到

「牡丹牌」腰果 320庄

原價\$185箱 現特價只售\$169箱

(零沽批發，一律歡迎)

泰國名產

金龍香米皇

雙龍香滑米

優美清香米

香軟靚糯米

有益黑糯米

日本國寶級米皇及各種即食麵

常備品種

中國腰果仁

美國米通餅

新芽綠豆

鬆香蒜谷米

衛生赤糙米

油麵粉野米

特別介紹

澳洲種子改良新米

新龍牌

AA牌米皇

嘉禾苗米

中國大米

美國糯米

金稻絲苗

積寶超米

大西方米廠地址圖

廣州樓海鮮酒家

Kwanchow Restaurant

Dim Sum For Lunch

251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州

華筵小酌，品質優厚

茗茶美點，水準一流

信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇二一

(七天營業)

LUMBERLAND

裝修部 (免費估價)

INSTALLATIONS LTD.

應請沙頂

應請紙頂

10年、20年及30年保證

鋁質外牆板

保潔玻璃窗

電動車房門

及各類裝修工程

歡迎詢問：HARVEY CHOW 周先生 (華人代表)

傳呼：735-0875 2710 KASLO STREET.

住宅：254-3098 VAN, 254-1210

熱線電話

(604) 684-3573

Fax: (604) 684-2676

Canadian Odysseys, Inc.

Ste. 603-325 Howe Street,

Vancouver, B.C. V6C 1Z7

泰國曼谷芭堤雅精選遊 \$1,585.00 (七天)

暢遊皇宮、玉佛、蛇園、水上市場、鄭王廟、四面佛、金佛寺、鱷魚潭、珊瑚島、東芭文化

出發日期：九月廿一日，十一月九日，十二月廿四日

中國精選遊 \$1,995.00 (十一天)

暢遊北京、西安、上海、杭州、蘇州。出發日期：九月廿八日，十一月九日，十二月廿一日

中國、香港精選遊 \$2,395.00 (十二天)

暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州、香港。出發日期：九月廿八日，十一月九日，十二月廿一日

* 直接主辦，一流酒店，三餐膳食，華人領隊隨團照顧，來回機票，機票一年有效。

* 本公司創辦18年歷史，代理各大航空公司、各大郵船公司、世界各地特價機票、郵船票。

本公司職員精通：英、法、日、國、粵、滬語。

SKIATHOS TAVERNA

3807 Canada Way, Burnaby, BC • Phone: (604) 431-9511 (請查詢接待員Bill)

\$5.00 OFF

Dinner Entree

晚餐優待券

(First dinner at regular price, 2nd dinner \$5.00 off *Appetizers & Platters excluded)

• Not Valid with any other promotion • Must present coupon at time of order •

BIRTHDAY SPECIAL!

FREE DINNER (Value \$10)

For one with 3 or more guests

生日會優待券

(Valid within one week of birthday ID proof required)

RESERVATIONS ACCEPTED • PARTIES • BANQUETS • ETC.

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 電話 (604) 669-4165

國內特價機票

多倫多 \$329起 (單程 \$239)

卡加利 \$169起 (單程 \$99)

愛民頓 \$199 (單程 \$109)

滿地可 \$369 (單程 \$194)

羅省 \$354 三藩市 \$299

李 權 \$199起

三晚酒店 (\$249)

拉斯維加斯 \$299

三晚酒店 (\$399)

台北機票

加兩晚酒店

\$1090 (雙人房)

直航香港機票

加四晚酒店

\$1199 (雙人房)

香港機票

加酒店兩晚

\$978 (雙人房)

加東

六天精選遊

多倫多、大瀑布、渥太華、滿地可、魁北克市、京士頓、千島等

\$540 (不包多倫多機票)

* 多倫多機票 \$329起

聖誕回港

* 特價機票 *

\$950 (一晚酒店) 雙人房

出發日期：11月28

回程：1月3

\$1148

(一晚酒店) 雙人房

出發日期：12月5、8

回程：1月2、3、5

\$1368

(兩晚酒店) 雙人房

出發日期：12月15、19、22

回程：1月2、5、6

班美、路易士湖

卡加利、愛民頓

積士柏五天遊

\$569 (雙人房)

逢星期日出發

(包早、午、晚三餐)

傳真電話：(604)685-1196

4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2

本報廣告

歐匯率機制壓力未消失

【路透社倫敦十九日電】歐匯率機制壓力未消失。雖然德國政府已表示，將把馬克與西德馬克掛鉤，但市場人士認為，歐匯率機制仍面臨巨大壓力。德國政府表示，將把馬克與西德馬克掛鉤，但市場人士認為，歐匯率機制仍面臨巨大壓力。德國政府表示，將把馬克與西德馬克掛鉤，但市場人士認為，歐匯率機制仍面臨巨大壓力。

馬卓安為英鎊前途頭痛

【路透社倫敦十九日電】馬卓安為英鎊前途頭痛。馬卓安在訪問中，對英鎊的前途表示擔憂。他認為，英鎊在歐匯率機制下面臨巨大壓力，如果英鎊不能與馬克掛鉤，將會對英國的經濟產生嚴重影響。

歐洲有能力調整匯率機制

【路透社倫敦十九日電】歐洲有能力調整匯率機制。歐洲中央銀行表示，將根據歐匯率機制的運作情況，對匯率機制進行必要的調整。歐洲中央銀行表示，將根據歐匯率機制的運作情況，對匯率機制進行必要的調整。

英鎊是令人頭痛的問題

【路透社倫敦十九日電】英鎊是令人頭痛的問題。英國政府表示，將採取一切必要措施，確保英鎊在歐匯率機制下面臨巨大壓力。英國政府表示，將採取一切必要措施，確保英鎊在歐匯率機制下面臨巨大壓力。

歐洲有能力的調整匯率機制

【路透社倫敦十九日電】歐洲有能力的調整匯率機制。歐洲中央銀行表示，將根據歐匯率機制的運作情況，對匯率機制進行必要的調整。歐洲中央銀行表示，將根據歐匯率機制的運作情況，對匯率機制進行必要的調整。

英鎊是令人頭痛的問題

【路透社倫敦十九日電】英鎊是令人頭痛的問題。英國政府表示，將採取一切必要措施，確保英鎊在歐匯率機制下面臨巨大壓力。英國政府表示，將採取一切必要措施，確保英鎊在歐匯率機制下面臨巨大壓力。

歐洲有能力的調整匯率機制

【路透社倫敦十九日電】歐洲有能力的調整匯率機制。歐洲中央銀行表示，將根據歐匯率機制的運作情況，對匯率機制進行必要的調整。歐洲中央銀行表示，將根據歐匯率機制的運作情況，對匯率機制進行必要的調整。

英鎊是令人頭痛的問題

【路透社倫敦十九日電】英鎊是令人頭痛的問題。英國政府表示，將採取一切必要措施，確保英鎊在歐匯率機制下面臨巨大壓力。英國政府表示，將採取一切必要措施，確保英鎊在歐匯率機制下面臨巨大壓力。

歐洲有能力的調整匯率機制

【路透社倫敦十九日電】歐洲有能力的調整匯率機制。歐洲中央銀行表示，將根據歐匯率機制的運作情況，對匯率機制進行必要的調整。歐洲中央銀行表示，將根據歐匯率機制的運作情況，對匯率機制進行必要的調整。

美穿梭機實驗順利

日本化學家工作忙無暇觀風景

【法新社亞拉巴馬州十九日電】美國太空穿梭機「努力」號，在執行第三次飛行任務中，一切順利。日本化學家工作忙無暇觀風景。日本化學家工作忙無暇觀風景。

美穿梭機實驗順利

【法新社亞拉巴馬州十九日電】美國太空穿梭機「努力」號，在執行第三次飛行任務中，一切順利。日本化學家工作忙無暇觀風景。日本化學家工作忙無暇觀風景。

美穿梭機實驗順利

【法新社亞拉巴馬州十九日電】美國太空穿梭機「努力」號，在執行第三次飛行任務中，一切順利。日本化學家工作忙無暇觀風景。日本化學家工作忙無暇觀風景。

美穿梭機實驗順利

【法新社亞拉巴馬州十九日電】美國太空穿梭機「努力」號，在執行第三次飛行任務中，一切順利。日本化學家工作忙無暇觀風景。日本化學家工作忙無暇觀風景。

美穿梭機實驗順利

【法新社亞拉巴馬州十九日電】美國太空穿梭機「努力」號，在執行第三次飛行任務中，一切順利。日本化學家工作忙無暇觀風景。日本化學家工作忙無暇觀風景。

美穿梭機實驗順利

【法新社亞拉巴馬州十九日電】美國太空穿梭機「努力」號，在執行第三次飛行任務中，一切順利。日本化學家工作忙無暇觀風景。日本化學家工作忙無暇觀風景。

美穿梭機實驗順利

【法新社亞拉巴馬州十九日電】美國太空穿梭機「努力」號，在執行第三次飛行任務中，一切順利。日本化學家工作忙無暇觀風景。日本化學家工作忙無暇觀風景。

美穿梭機實驗順利

【法新社亞拉巴馬州十九日電】美國太空穿梭機「努力」號，在執行第三次飛行任務中，一切順利。日本化學家工作忙無暇觀風景。日本化學家工作忙無暇觀風景。

美穿梭機實驗順利

【法新社亞拉巴馬州十九日電】美國太空穿梭機「努力」號，在執行第三次飛行任務中，一切順利。日本化學家工作忙無暇觀風景。日本化學家工作忙無暇觀風景。

香港地震感每年兩次

調查市民答組震地台文天

【路透社香港十九日電】一項由天文台進行的調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。

香港地震感每年兩次

【路透社香港十九日電】一項由天文台進行的調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。

香港地震感每年兩次

【路透社香港十九日電】一項由天文台進行的調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。

香港地震感每年兩次

【路透社香港十九日電】一項由天文台進行的調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。

香港地震感每年兩次

【路透社香港十九日電】一項由天文台進行的調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。

香港地震感每年兩次

【路透社香港十九日電】一項由天文台進行的調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。

香港地震感每年兩次

【路透社香港十九日電】一項由天文台進行的調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。

香港地震感每年兩次

【路透社香港十九日電】一項由天文台進行的調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。調查顯示，香港市民每年會感受到兩次地震。

文勝精選

(六期星)

Sept 19, 1992

1. Spiked Halo (R. Solis)
2. Scootin On Up (A. Noguez)
3. Regal Assault (F. Senties)
4. Bold Reserve (F. Fuentes)
5. Nordic Bay (S. Good)
6. Coveted (NO BOY)
7. Always Alert (D. Brock)
8. Colonel Crumb (R. Solis)
9. Ask The Judge (C. Loeth)
10. I See B C (J. Bayer)
11. Leading Speed (R. Hamel)
12. Scotch Chocolate (L. Lacoursiere)
13. Outgoing (D. Brock)
14. Party Til You Drop (G. Olguin)
15. Tamorra (C. Loeth)
16. Terrorized (S. Krasner)
17. Triton (A.D. Smith)
18. Hollywood Legacy (S. Shirley)
19. Precious Platinum (C. Loeth)
20. Bird Of Prey (R. Noda)
21. Three Nations (R. Graboski)
22. Andy's Agent (R. Hamel)
23. Snowy Creek (M. Walker)
24. Infused (F. Fuentes)

馬騰：7. Tamorra (C. Loeth)

文勝精選

(日期星)

Sept 20, 1992

1. Coppewinner (B. Johnson)
2. Quillo Pass (S. Good)
3. Secret Skyttle (A. Smith)
4. Tau (B. Johnson)
5. Talented Lass (F. Senties)
6. Whiffing Fool (C. Loeth)
7. Mixed Up Boy (B. Johnson)
8. Canadian Chance (C. Loeth)
9. Cricket Creek (K. Skinner)
10. Cause She's A Star (C. Loeth)
11. Bo Devon (B. Johnson)
12. Above The Table (L. Lacoursiere)
13. Vander Boss (B. Johnson)
14. Passing Knight (M. Walker)
15. Hedinforthebar (L. Lacoursiere)
16. Laddie's Prince (S. Krasner)
17. Bobby's Blue (F. Fuentes)
18. Branca (J. Bayer)
19. Buckshot Crummond (S. Krasner)
20. Ten To (S. Good)
21. Fifty Workin (R. Solis)
22. Delta Colleen (C. Loeth)
23. Maryinthemorning (B. Johnson)
24. Tarsappie Pass (K. Skinner)
25. Tien For Martinis (S. Krasner)
26. Dream Delight (F. Senties)
27. Haida Cat (F. Fuentes)
28. Skidooring Girl (S. Good)

馬騰：7. Buckshot Crummond (S. Krasner)

文勝車仔馬精選

(日期星)

Sept 19, 1992

1. Lion Play (R. Theres)
2. Mac With Whitley (P. Radon)
3. Captain Tin (R. Lindford)
4. Seahawk Sweetie (S. Davis)
5. Miss Lady (C. Loeth)
6. U I Doc (S. Ruelig)
7. Slightly Oiled (L. Radon)
8. April Fire (M. Wagners)
9. North Side (B. Whites)
10. Sugar Baby (K. Linton)
11. Michaels Jay (G. Abbott)
12. Sports Falcon (D. Hudson)
13. Wrecker Run (S. Scully)
14. I R Bar (T. Brown)
15. Plasma (K. Linton)
16. Shutup N Deal (G. White)
17. Sky Fortune Teller (T. Brown)
18. Rich N Stuffy (D. Hudson)
19. Dal Rco Scruffy (S. Davis)
20. I Fly Low (G. Wagners)
21. Stand by Me (R. Lindford)
22. Nordel Kidie (K. Anderson)
23. Delta Drifter (D. Johnson)
24. Saydays Coming (P. Arsenault)
25. S Coosa Hia (J. Radon)
26. I Fly Low (G. Wagners)
27. Equis Mint (K. Anderson)
28. Country Model (K. Dicks)

馬騰：9. Dal Rco Scruffy (S. Davis)



華社之星
CHINESE COMMUNITY TV

唯一不收費的華語有線電視

台灣僑胞好消息！

每日衛星播放台灣新聞，全部直接轉播，絕無刪減。

華社之星獨家播映 香港盤旋RTHK

一套由香港電台電視部製作的資料性節目，反映出香港在過去一百五十年來的種種發展，而每次均有一個獨立專題，節目製作認真，不容錯過。請留意華社之星。

由九月三十日(星期三)晚上九時三十分播出，以後逢星期三晚播出。

逢星期二，星期三，星期六晚上11:45pm

免費欣賞 台灣劇集及綜合節目

Chinese Community TV Channel Dials:

Channel 20 (Rogers Cable)

Vancouver, Richmond, Burnaby, Coquitlam, Port Moody, Port Coquitlam, Belcarra, Ioco, Maple Ridge, Pitt Meadows, Mission and Matsic Lake

Channel 8 (Rogers Cable)

New Westminster, Surrey, Langley and Aldergrove

Channel 16 in Mastqui and Abbotsford

Channel 39 in North & West Vancouver (Shaw Cable)

Channel 28 in North Burnaby (Westcoast Cable)

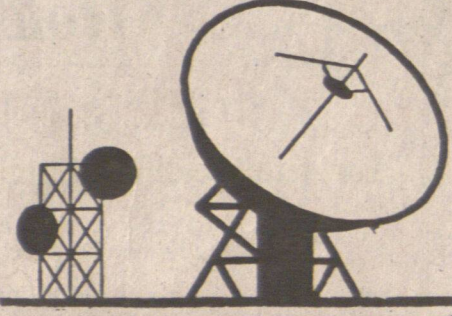
Channel 35 in Ladner and Point Roberts, Washington (Delta Cable)

CHINESE COMMUNITY TV, CHINATOWN POSTAL OUTLET,

P.O. BOX 88359, VANCOUVER, B.C. V6A 4A6

PHONE: (604)577-1586 FAX: (604)438-8869

免費娛樂
不容錯過



千多件中國最優秀的民間藝術展品

首次最大型於溫哥華公開展出

「華夏天工－中國傳統技藝薈萃展」

一九九二年七月二十五日至九月二十七日

時間：(星期一至星期五)上午十時至下午九時

(星期六/日)上午十時至下午六時

加插有來自中國的八位民間藝術家現場示範表演，項目包括：造紙、陶塑、激雕、碑拓片、刻章、年畫、麵塑、拉麵、書法、蠟染。

同時入場參觀人士可獲贈精美畫冊，數量有限，送完即止。兼有大量特價工藝品出售。

機會難得，不容錯過

票價：成人伍元 耆英/小童三元半 家庭票十元(只限父母及不超過十八歲之子女)

中華文化中心

50號片打東街

辦學國三卅球全在別分 款籌步跑士霍利泰 行舉園利丹士假將

萬五款癌防籌 加參人千半去

(溫哥華訊)今年九月二十日(星期日)，為第十二屆泰利霍士慈善跑籌款運動在士丹利公園舉行。該日上午八時開始，泰利霍士的親兄弟達利霍士，亦參加這一次在卑詩低陸平原舉行的籌募善款跑運動。雲梯四季大酒店全體職工，亦十多年如一日的與往年般參加此善舉，並慨捐咖啡、糕點、茶點等餽贈。

去年，共有一千零二十人參加，共籌得防癌研究基金五萬零八百元。今年，定於該日上午七時半開始，在該園內進行。由健身操體育員主持熱身運動。自八時半開始步行、跑步(坐輪椅傷殘體育運動員亦將參加)性的跑步路線。此項跑步籌款運動，是分別在全利霍士才正式鳴炮，表示三公里兒童跑，至一九九二年童步行及十公里環繞公園跑步籌款開善舉。歡迎各界人士參加。查詢電話：六八八·四六六。省及育空區共計設一百二十處非競爭籌款辦事處。

多元文化會將舉辦 諮詢會及茶會聯歡

(溫哥華訊)材能力訓練及會務發展小組研討會計劃詳情，其主題內容廣泛，包括：(一)推廣社團組織，使各界人士增加認識，而獲更大支持。(二)加強及訓練義工及職員，與其他少數民族團體發展業務計劃諮詢、強合作。

屆時，將宣佈九二年九月至九三年二月籌辦領袖人明各社團局及職

中僑耆英外展服務 舉辦移民須知課程

(雲訊)中僑耆英外展服務，四、參與社區民須知課程，定九月二十二日至十月二日(星期日)下午二時至三時，在馬寶一濕烈烈社區中心舉行。

內容：一、日常英語會話；二、辦事處片打東街八

國泰電視將推出 「皇家鐵馬」劇集

(雲訊)星期別是羅嘉良、胡越、山與尹揚明。國泰電視會推出一部以交通警為題材的劇集「皇家鐵馬」，以射卡拉 OK 大賽，雲集七個亞洲國家卡拉 OK 精英，角逐殊榮，表揚所發生的苦勞。由高級督察李(廖啟智)所率領的交通警目分時留意收看。

市補選日 中僑義工 協助傳譯

(溫哥華訊)九月十九日(星期六)是雲梯舉行市議員補選日，為方便華裔市選民參加補選投票起見，中僑會特派有懂得中英文語言的義務傳譯員，分別在若干選區投票站內，擔任義工。

中航及天鵝旅遊公司 推出「淡季價旺季遊」

(雲訊)為慶祝中加通航五週年，及答謝各界的多年支持，中國國際航空公司及加拿大天鵝旅遊公司，特推出一個「淡季價旺季遊」，是十月卅日由溫哥華出發，遊覽北京、天津、西安及上海四個城市，十一月九日回溫哥華。

美術院特邀展出 洪門體育會金龍

(雲訊)溫哥華美術院在下月舉辦香港節期間，自各地遊客欣賞其精美刺繡之製作藝術。來大批珍藏中國名畫藝術珍品到開展覽。

代東 (一)

本總會訂於一九九二年十月四日(星期日)舉行第廿二週年紀念典禮下午六時假座名園酒家歡宴 恭候僑團友好屆時蒞臨藉增光寵

黃氏宗親總會同人敬約

代東 (二)

本總會謹訂於一九九二年十月四日(星期日)下午一時舉行成立廿二週年紀念典禮漢升體育會瑞獅祖茶會叙慶同日下午六時假座名園酒家歡宴統請黃伍兩姓昆仲姊妹姊妹屆時參加助慶不勝翹企。

黃氏宗親總會同人敬約

附註：
一、席金：每位十五元
二、七十歲以上盡義務會員免收席金，憑請東領取者英票。
三、自由樂助紀念費，多少不拘。
四、憑券入席，以免混亂。
五、請向下列商號報名登記，領取入席券。
本總會，泰興公司，芸生公司，福大藥房，漢升體育會。

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON, C.M.
* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢(勝訴後，始收律師費)
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈電734-2272(24小時)
列治文百老匯第三路4380號1405室電270-0880(24小時)
7329-120th街，三角洲(Delta)電591-8885(24小時)
208-2800 東一街(溫東)電255-9018(24小時)

甫龍裁範 254-2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.
敝店原訂八月廿一日遷往
喜士定東街四三九號現因
裝修未竣須另擇吉開張如
蒙賜顧仍請駕臨舊址喜士
定東街四六一號為荷。

溫哥華中華會館，中華文化中心
聯合主辦

廣東電視藝術團

節目內容：粵劇演唱、廣東音樂、高胡獨奏、笛子演奏、流行歌曲、舞蹈、曲藝、對唱、相聲、魔術、雜技……

充滿濃郁民族風情，具有現代氣息影、視、歌三棲紅星。

演員包括有曾獲：「省港杯」歌唱大賽冠軍，
南北歌手對抗賽冠軍，
中南六省區流行歌曲大賽冠軍。
全省最紅的粵劇演員盧秋萍小姐。
國際獲獎的大師級魔術師。
曲藝新秀、電視紅星……

日期：一九九二年十月三日下午八時正
一九九二年十月四日下午一時正
地點：中華文化中心大堂
票價：十元、十五元、廿五元(名譽票)

標誌的由來



The Phoenix is the symbol for AIR CHINA
The phoenix was adopted as the symbol for AIR CHINA due to the old Chinese saying that "the phoenix brings good fortune with it." This mark is perfectly suited to AIR CHINA, which with international flights to major cities throughout the world is truly making progress in leaps and bounds. We sincerely hope that all of our passengers enjoy their flights on AIR CHINA, and we wish you all the happiness in the world.
[鳳凰] 在中國古老的傳說中被稱為鳥中之王，也是幸福吉祥的象徵。[鳳凰] 飛到的地方就會給那個地方帶來幸福。1988年7月1日「AIR CHINA」成立，以[鳳凰]為標誌。但願[鳳凰]能把你帶上幸福、歡樂之路，飛遍世界各地。

There's only ONE way to fly direct to China
from Canada: Air China

歡迎您搭乘中國國際航空公司飛機到中國旅遊
For details call Air China in Vancouver (604) 685-9552 Toronto (416) 968-3300
每逢周一、五由多倫多、溫哥華飛往中國上海、北京直達航班。

